Ergänzende Reparatur- und Kalibrierbedingungen zu den AGB – Ellab AG
Supplementary Repair and Calibration Terms and Conditions – Ellab AG

Diese ergänzenden Reparatur- und Kalibrierbedingungen gelten zusätzlich zu den Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Ellab AG.

These supplementary repair and calibration terms and conditions apply in addition to the General Terms and Conditions of Ellab AG.

§ 1 Reparaturen

Wird vor Ausführung von Reparaturen die Vorlage eines Kostenvoranschlages gewünscht, so ist dies ausdrücklich anzugeben. Die Kosten für den Voranschlag sind zu vergüten. Kleinstreparaturen, wie beispielsweise Reparaturen an Pin-Leisten, Batteriekontakten und Logger-Spulen, werden ohne separate Benachrichtigung durchgeführt und in Rechnung gestellt. Reparaturen erfolgen ohne Gewähr, wenn kein Mängelbericht vorliegt. Ob eine Reparatur in eigener oder fremder Werkstatt erfolgt, liegt im Ermessen der Ellab AG. Kosten für Wegzeiten, Versand und Verpackung gehen zu Lasten des Kunden. Gewährleistungsansprüche sind innerhalb von 3 Tagen anzuzeigen.

§ 1 Repairs

If a cost estimate is required before repairs are carried out, this must be expressly stated. The costs for the estimate are to be reimbursed. Minor repairs, such as repairs to pin strips, battery contacts, and logger coils, will be carried out without separate notification and charged accordingly. Repairs are carried out without warranty if no defect report is provided. Whether a repair is carried out in our own workshop or by a third-party workshop is at the Ellab AG discretion. Costs for travel time, shipping, and packaging are borne by the customer. Warranty claims must be reported within 3 days.

§ 2 Kalibrierbedingungen

2.1 Allgemeines
Die Durchführung von Kalibrierungen obliegt der Ellab AG. Diese betreibt ein Qualitätsmanagementsystem gemäß ISO/IEC 17025 und ist für die ordnungsgemäße Leistungserbringung verantwortlich. Die Ellab AG behandelt alle im Rahmen der Kalibrierung erlangten oder erstellten Informationen vertraulich. Der Kunde übergibt Kalibriergegenstände in sauberem und sicherem Zustand. Er gewährleistet die Einhaltung aller geltenden Vorschriften zur Unfallverhütung, zum Gefahrstoffumgang, zum medizinischen und hygienischen Schutz, zur Arbeitssicherheit und zur Elektrosicherheit. Der Auftraggeber stellt sicher, dass Kalibriergegenstände kalibrierfähig sind. Zugriffssperren sind vor Arbeitsbeginn zu entfernen oder die Ellab AG ist zur vorübergehenden Aufhebung physischer, hardware- oder softwarebasierter Sperren zu befähigen. Kalibriergegenstände sind, soweit möglich, im betriebssicheren Zustand zu übergeben. Kalibrierungen erfolgen vorbehaltlich erforderlicher Reparaturen, Ersatzteile oder Zusatzleistungen. Thermoelemente und Messleitungen müssen aufgewickelt übergeben werden. Müssen zusätzliche Arbeiten verrichtet werden, behalten wir uns vor, diesen Aufwand in Rechnung zu stellen.

§ 2 Calibration Conditions

2.1 General
The performance of calibrations is the responsibility of Ellab AG. The company operates a quality management system in accordance with ISO/IEC 17025 and is responsible for the proper provision of services. Ellab AG treats all information obtained or generated in the course of calibration as confidential. The customer shall hand over calibration items in a clean and safe condition. The client ensures compliance with all applicable regulations on accident prevention, handling of hazardous substances, medical and hygienic protection, occupational safety, and electrical safety. The client shall ensure that calibration items are suitable for calibration. Access restrictions must be removed before work begins, or Ellab AG must be enabled to temporarily lift physical, hardware- or software-based restrictions. Calibration items must, wherever possible, be handed over in safe operating condition. Calibrations are carried out subject to any necessary repairs, spare parts, or additional services. Thermocouples and measuring cables must be handed over coiled. Should additional work be required, we reserve the right to invoice these efforts.

2.2 Leistungsumfang
Diese Bedingungen gelten für alle Kalibrierungen der Ellab AG. Bei Unteraufträgen gelten ergänzend die Bedingungen des Unterauftragnehmers. Der Leistungsumfang ergibt sich aus dem Angebot oder der Auftragsbestätigung der Ellab AG. Abweichungen bedürfen der Schrift- oder Textform. Kalibrierungen werden nach den zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses geltenden Vorschriften, den anerkannten technischen Regeln sowie den internen Verfahren und Anweisungen der Ellab AG durchgeführt. Beauftragt der Kunde die Ellab AG mit einer Tätigkeit im Akkreditierungsbereich, wird er spätestens mit Angebot oder Auftragsbestätigung darüber informiert, ob die Kalibrierung als akkreditierte Kalibrierung mit ISO/IEC 17025-Konformität und Akkreditierungssymbol oder als Werkskalibrierung ohne Akkreditierungssymbol durchgeführt wird. Erfolgt die Leistung nicht als akkreditierte Kalibrierung, weist die Ellab AG ausdrücklich darauf hin, dass der Bericht bzw. das Zertifikat nicht akkreditiert ist und somit nicht in den Geltungsbereich des multilateralen Abkommens (MLA) der EA fällt. Der Kunde kann innerhalb

2.2 Scope of Services
These terms apply to all calibrations performed by Ellab AG. In the case of subcontracting, the terms of the subcontractor shall additionally apply. The scope of services is determined by the offer or the order confirmation of Ellab AG. Deviations require written or text form. Calibrations are carried out in accordance with the regulations applicable at the time of contract conclusion, technical standards recognized, as well as the internal procedures and instructions of Ellab AG. If the customer commissions Ellab AG with an activity within the accreditation scope, the client will be informed at the latest with the offer or order confirmation whether the calibration will be performed as an accredited calibration with ISO/IEC 17025 conformity and accreditation symbol or as a factory calibration without an accreditation symbol. If the service is not performed as an accredited calibration, Ellab AG will explicitly state that the report or certificate is not accredited and therefore does not fall within the scope of the European co-operation for Accreditation (EA) multilateral agreement (MLA). The customer may object in writing or in text form within 24

von 24 Stunden nach Zugang des Angebots oder der Auftragsbestätigung in Schrift- oder Textform widersprechen. Erfolgt kein fristgerechter Widerspruch, gilt die mitgeteilte Kalibrierart als verbindlich vereinbart. Für rückführbare Kalibrierungen erstellt die Ellab AG Ergebnisberichte gemäß ISO/IEC 17025 Kapitel 7.8. Die Ellab AG ist berechtigt, Leistungen durch Unterauftragnehmer erbringen zu lassen. Das Einverständnis des Kunden gilt als erteilt, sofern kein schriftlicher oder textlicher Widerruf vorliegt. Wurden Geräte repariert oder justiert, dokumentiert die Ellab AG, soweit verfügbar, die Messergebnisse vor Durchführung dieser Arbeiten.

hours after receipt of the offer or order confirmation. If no objection is raised within this period, the communicated type of calibration shall be deemed bindingly agreed. For traceable calibrations, Ellab AG issues result reports in accordance with ISO/IEC 17025 chapter 7.8. Ellab AG is entitled to have services performed by subcontractors. The customers consent shall be deemed granted unless a written or text-based revocation is submitted. If devices have been repaired or adjusted, Ellab AG will, where available, document the measurement results prior to performing such work.

§ 3 Mitwirkungspflichten des Auftraggebers bei Serviceleistungen

Der Kunde stellt der Ellab AG rechtzeitig vor Leistungsbeginn alle gerätespezifischen Unterlagen (z. B. Bedienungs- oder Serviceanleitungen, technische Beschreibungen, Spezifikationen) zur Verfügung oder wirkt bei deren Beschaffung mit. Der Kunde teilt alle für die Kalibrierung relevanten Anforderungen, einschließlich Mess- und Kalibrierverfahren, Spezifikationen, Kalibrierintervalle, Entscheidungsregeln sowie Messreihen (Messpunkte, Messbedingungen und erforderliche Messunsicherheiten) vollständig mit. Der Kunde wirkt bei der Festlegung der Anforderungen gemäß vorstehendem Absatz mit. Unterbleibt die Mitteilung oder Mitwirkung des Auftraggebers, legt die Ellab AG die Verfahren, Spezifikationen, Intervalle, Entscheidungsregeln und Messreihen nach eigenem Ermessen fest. Abweichungen zwischen den Anforderungen des Kunden und dem Angebot oder der Auftragsbestätigung sind vor Beginn der Arbeiten zu klären. Der Kunde kann innerhalb von 24 Stunden nach Zugang des Angebots oder der Auftragsbestätigung schriftlich oder in Textform widersprechen. Erfolgt kein fristgerechter Widerspruch, gilt der Leistungsumfang als vereinbart. Wenn Equipment zur Kalibrierung eingesandt wird, erfolgt die Rücksendung erst nach Erhalt einer Bestellnummer. Falls diese noch nicht vorliegt, behält die Ellab AG uns die Rücksendung nach Fertigstellung vor. Wenn sich Ihr Bestellvorgang verzögert, muss der Kunde damit rechnen, ältere Kalibrierzertifikate zu erhalten oder gegebenenfalls eine erneute Kalibrierung gegen eine zusätzliche Gebühr zu beauftragen. Eine erneute Kalibrierung kann die Rücksendung Ihres Equipments verzögern. Die Ellab AG benötigt innerhalb von 3 Monaten eine Rückmeldung zu dem Angebot. Andernfalls wird das Equipment für ein Jahr eingelagert, die entstandenen Kosten in Rechnung gestellt und das Equipment danach entsorgt. Sollten der Kunde das Angebot nach der Einlagerung und vor der Entsorgung erneut in Anspruch nehmen wollen, fällt eine Bearbeitungsgebührt für die Wiedereröffnung an.

§ 3 Client's Duties to Cooperate in Services

The customer shall provide Ellab AG ("Contractor") in due time prior to the commencement of services with all device-specific documentation, including but not limited to operating or service manuals, technical descriptions, and specifications, or shall cooperate in the procurement thereof. The customer shall fully and accurately disclose all requirements relevant to calibration, including but not limited to measurement and calibration procedures, specifications, calibration intervals, decision rules, and measurement series (including measurement points, measurement conditions, and required measurement uncertainties). The customer shall cooperate with the Contractor in the determination and definition of such requirements as set forth above. In the event that the customer fails to provide the required disclosures or cooperation, the Contractor shall be entitled to determine the applicable procedures, specifications, intervals, decision rules, and measurement series at its sole discretion. Any discrepancies between the customers requirements and the Contractor's quotation or order confirmation shall be resolved prior to the commencement of services. The customer may object to the quotation or order confirmation in writing or in text form within twenty-four (24) hours of receipt thereof. In the absence of a timely objection, the scope of services as set forth in the quotation or order confirmation shall be deemed accepted and binding. If equipment is sent in for calibration, it will only be returned after the Ellab AG have received a purchase order number. If this is not yet available, the Ellab AG reserve the right to hold the return until completion. If the customer ordering process is delayed, the customer must expect to receive older calibration certificates or, if necessary, to order a repeat calibration for an additional fee. A repeat calibration may delay the return of the customer equipment. The Ellab AG require feedback on our quotation within 3 months. Otherwise, the equipment will be stored for one year, the costs incurred will be invoiced, and the equipment will then be disposed of. Should the customer wish to make use of the quotation again after storage but before disposal, a handling fee will be charged for reopening.

§ 4 Vertraulichkeit

4.1 Verantwortlichkeit: Die Ellab AG ist für den ordnungsgemäßen Umgang mit sämtlichen im Rahmen der Leistungserbringung erlangten oder erstellten Informationen verantwortlich.

§ 4 Confidentiality

4.1 Responsibility: Ellab AG is responsible for the proper handling of all information obtained or created in the course of providing services.

4.2 Überlassene Unterlagen: Alle im Zusammenhang mit einer Auftragserteilung vom Kunden bereitgestellten oder für diesen erstellten Unterlagen, einschließlich elektronischer Formate, bleiben Eigentum der Ellab AG. Die Ellab AG behält sich sämtliche Urheberrechte vor. Eine Weitergabe dieser Unterlagen an Dritte, ausgenommen Ergebnisberichte, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kunden in Schrift- oder Textform zulässig.

4.3 Vertrauliche Informationen: Sämtliche im Rahmen der Geschäftsbeziehung ausgetauschten oder erlangten Informationen sind vertraulich zu behandeln, sofern sie nicht öffentlich bekannt sind oder eine abweichende Vereinbarung vorliegt. Als vertraulich gelten insbesondere ausdrücklich als vertraulich bezeichnete oder gekennzeichnete Informationen und Dokumente, Inhalte im Zusammenhang mit Anforderungen, deren Präzisierung oder Umsetzung, Angaben zu Qualitätsmanagementsystemen, Personal, Verträgen, Räumlichkeiten, Einrichtungen, Prozessen oder Verfahren, Daten zu Kunden, Behörden, Aufträgen, Auftragsgegenständen, Ergebnissen oder Dritten sowie alle Informationen, die nach allgemeinem Verständnis als vertraulich anzusehen sind. Nicht vertraulich sind Informationen, die allgemein bekannt und frei zugänglich sind, der empfangenden Partei rechtmäßig vorliegen und nicht durch eine Vertraulichkeitsvereinbarung geschützt sind, aus rechtmäßigen Quellen stammen, ohne einer Vertraulichkeitsbindung zu unterliegen, nachweislich eigenständig entwickelt oder ermittelt wurden oder deren Weitergabe im Vorfeld einvernehmlich vereinbart wurde.

4.4 Pflichten der Vertragspartner: Vertrauliche Informationen dürfen nur mit beiderseitiger Zustimmung weitergegeben werden. Bestehen Zweifel über die Einstufung oder Weitergabe bestimmter Inhalte, ist die andere Partei unverzüglich zu informieren und gemeinsam der erforderliche Schutz sicherzustellen. Informationen aus externen Quellen (z. B. Beschwerden, Behörden) sind vertraulich zu behandeln; die Herkunft darf nur mit Zustimmung der Quelle offengelegt werden. Behörden sowie Anerkennungs-, Akkreditierungs-, Zertifizierungs- oder Zulassungsstellen haben Zutritt zu den relevanten Standorten und Tätigkeiten der Ellab AG. Der Kunde wirkt bei entsprechenden Überwachungs-, Prüf- und Auditmaßnahmen mit.

4.5 Vorbeugende Maßnahmen: Die Vertragspartner verpflichten sich, im zumutbaren Rahmen Maßnahmen zum Schutz vertraulicher Informationen zu ergreifen oder daran mitzuwirken, unbefugte Weitergabe zu verhindern, bei der Wiedererlangung der Kontrolle über unrechtmäßig verbreitete Inhalte zu unterstützen und deren weitere Verbreitung zu unterbinden.

4.6 Interne Weitergabe: Die Weitergabe vertraulicher Informationen an Mitarbeiter oder an Mitarbeiter verbundener Unternehmen ist nur zulässig, soweit dies für die Geschäftsbeziehung erforderlich ist. In diesen Fällen ist sicherzustellen, dass geeignete Schutzmaßnahmen umgesetzt werden. Mit den betreffenden Personen ist eine der vorliegenden Regelung vergleichbare Vertraulichkeitsvereinbarung abzuschließen.

4.7 Beauftragte Dritte Personen, die im Auftrag einer Partei tätig sind, haben vertrauliche Informationen vertraulich zu behandeln, soweit keine gesetzliche Pflicht zur Offenlegung besteht.

4.2 Documents Provided: All documents provided by the client in connection with an assignment, or created for the customer, including electronic formats, remain the property of Ellab AG. Ellab AG reserves all copyrights. The transfer of these documents to third parties, with the exception of result reports, is only permitted with the customers express consent in written or text form.

4.3 Confidential Information: All information exchanged or obtained in the course of the business relationship must be treated as confidential, unless it is publicly known or a different agreement applies. In particular, information and documents explicitly designated or marked as confidential, content related to requirements, their specification or implementation, information concerning quality management systems, personnel, contracts, premises, facilities, processes or procedures, data on customers, authorities, orders, order objects, results or third parties, as well as all information generally understood to be confidential, are considered confidential. Information is not considered confidential if it is generally known and publicly accessible, lawfully in the possession of the receiving party and not protected by a confidentiality agreement, originates from lawful sources without being subject to confidentiality obligations, has been demonstrably developed or determined independently, or its disclosure has been mutually agreed upon in advance.

4.4 Obligations of the Contracting Parties: Confidential information may only be disclosed with mutual consent. If there is doubt regarding the classification or disclosure of certain content, the other party must be informed immediately, and appropriate protective measures must be jointly ensured. Information from external sources (e.g., complaints, authorities) must be treated confidentially; the origin may only be disclosed with the source's consent. Authorities as well as recognition, accreditation, certification, or approval bodies shall have access to the relevant sites and activities of Ellab AG. The customer shall cooperate in the corresponding monitoring, inspection, and audit measures.

4.5 Preventive Measures: The contracting parties undertake, within reasonable limits, to take or contribute to measures for the protection of confidential information, to prevent unauthorized disclosure, to assist in regaining control over unlawfully disseminated content, and to stop its further dissemination.

4.6 Internal Disclosure: The disclosure of confidential information to employees or employees of affiliated companies is only permitted to the extent necessary for the business relationship. In such cases, it must be ensured that appropriate protective measures are implemented. A confidentiality agreement comparable to this regulation must be concluded with the persons concerned.

4.7 Third parties acting on behalf of a party must treat confidential information as confidential, unless there is a legal obligation to disclose it.

4.8 Ausnahmen: Eine Weitergabe vertraulicher Informationen ist zulässig, wenn sie gesetzlich vorgeschrieben oder durch gerichtliche Anordnung gefordert wird. Von der Zustimmungspflicht ausgenommen ist die Weitergabe im Rahmen von Anerkennungs-, Akkreditierungs-, Zertifizierungs- oder Zulassungsverfahren, bei der Bearbeitung von Beschwerden oder zur Erfüllung gesetzlicher Anforderungen. In den genannten Fällen darf eine Offenlegung ohne vorherige Zustimmung der anderen Partei erfolgen.

4.8 Exceptions: Disclosure of confidential information is permitted if it is legally required or mandated by court order. Exempt from the consent requirement is disclosure in the context of recognition, accreditation, certification, or approval procedures, in handling complaints, or to meet legal obligations. In the aforementioned cases, disclosure may take place without prior consent of the other party.